

No. 37517. Multilateral

N° 37517. Multilatéral

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF TERRORIST BOMBINGS. NEW YORK, 15 DECEMBER 1997 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2149, I-37517.*]

CONVENTION INTERNATIONALE POUR LA RÉPRESSION DES ATTENTATS TERRORISTES À L'EXPLOSIF. NEW YORK, 15 DÉCEMBRE 1997 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2149, I-37517.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION AND RESERVATION)

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION ET RÉSERVE)

Viet Nam

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 9 January 2014

Date of effect: 8 February 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 9 January 2014

Viet Nam

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 9 janvier 2014

Date de prise d'effet : 8 février 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 9 janvier 2014

Declaration:

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“1. The Socialist Republic of Viet Nam declares that the provisions of the International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings are non-self-executing in Viet Nam. The Socialist Republic of Viet Nam shall duly implement the provisions of the Convention through multilateral and bilateral mechanisms, specific provisions in its domestic laws and regulations and on the basis of the principle of reciprocity.

2. The Socialist Republic of Viet Nam, pursuant to Article 9 of this Convention, declares that it shall not take this Convention as the direct legal basis for extradition. The Socialist Republic of Viet Nam shall carry out extradition in accordance with the provisions of its domestic laws and regulations, on the basis of treaties on extradition and the principle of reciprocity.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

1. La République socialiste du Viet Nam déclare que les dispositions de la Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif ne sont pas directement applicables au Viet Nam. La République socialiste du Viet Nam appliquera dûment les dispositions de la Convention par le biais de mécanismes multilatéraux et bilatéraux, de dispositions spécifiques dans ses lois et réglementations intérieures dans le respect du principe de réciprocité.

2. En vertu de l'Article 9 de la présente Convention, la République socialiste du Viet Nam déclare qu'elle ne considère pas cette Convention comme constituant la base juridique directe en matière d'extradition. En cette matière, la République socialiste du Viet Nam procédera conformément à son droit et sa réglementation interne, sur la base de traités relatifs à l'extradition et dans le respect du principe de réciprocité.

Reservation:

Réserve :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“[T]he Socialist Republic of Viet Nam does not consider itself bound by the provisions of paragraph 1 of Article 20 of this Convention.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République socialiste du Viet Nam ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l’article 20 de cette Convention.